



U 468 931 001 437-02

EBERLE

Montage- und Bedienungsanleitung

Dämmerungsschalter Typ 565 07 S



1. Montageanleitung

Der Dämmerungsschalter sollte nur an ebenen, senkrechten und in etwa nach Norden ausgerichteten Flächen (Hauswänden) montiert werden und möglichst nicht dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt sein.

Das Gerät sollte nicht unter 3 m Höhe montiert werden und darf auch nicht im Schatten von Bäumen oder Sträuchern sein. Der Dämmerungsschalter schaltet sonst morgens zu spät aus!

Die Befestigungslöcher (4,5 mm Ø) sind nach Abnahme des Gehäusedeckel (4 Schrauben) zugänglich. Achtung: Das Sichtfenster darf nicht durch das einzuschaltende Licht beleuchtet werden!

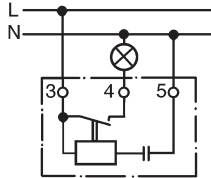
ACHTUNG

Das Gerät darf nur durch einen Fachmann installiert bzw. eingesetzt werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.

Die Möglichkeiten der Anwendung und Dimensionierung insbesondere die techn. Daten ergeben sich aus unseren Prospektangaben.

2. Anschluss

Die Kabelzuführung (eine Leitung mit max. 3 x 2,5 mm²) darf nur von unten her in fester Verlegung erfolgen. Nur dann ist eine wasserdichte Montage gewährleistet. Das Durchschleifen einer Schutzleiterverbindung ist nicht möglich. Dazu ist das Gehäuse unterhalb der Klemmen 3, 4, 5 auszubrechen und der Gummiverchluss einzusetzen. Der Anschluss erfolgt gemäß dem Schaltbild auf der Elektronikabdeckung.



3. Einstellen der Lichtempfindlichkeit

Der Ansprechwert des Dämmerungsschalters ist ab Werk auf ca. 10 Lux eingestellt. Andere Ansprechwerte (zwischen 1-100 Lux) können bei abgenommenem Deckel mit einem Schraubendreher eingestellt werden. Auf der Skala der Elektronikabdeckung sind die verschiedenen Luxwerte ersichtlich. Diese Werte gelten jedoch nur bei geschlossenem Gehäusedeckel!

Die Elektronikabdeckung darf nicht entfernt werden, da sonst keine einwandfreie Funktion gewährleistet ist.

Das Gehäuse ist sorgfältig zu verschließen, um das Eindringen von Wasser zu verhindern.

Achtung!

Bei Feineinstellung des Dämmerungsschalters, d. h. gewünschter Schalterpunkt entspricht den momentanen Lichtverhältnissen, muss beachtet werden, dass für jede Einstellung die Ein-Aus-Schaltverzögerungszeit von ca. 30 sec. abgewartet werden muss.

4. Technische Daten

Bestell-Bez.	565 07 S
Nennspannung	220 V +10%/-15% 50 Hz
Kontakt	1 Schließer
Nennstrom *)	10 A/250 V~
Einstellbereich**)	ca. 1 bis 100 Lux
Schaltverzögerung Ein/Aus	ca. 30 sec.
Umgebungstemperatur	-30 bis +55 °C
Schutzart	IP 54

*) Glühlampen	max. 1600 W
Quecksilberlampe	max. 1000 W
Natriumlampe	max. 200 W
Leuchtstofflampen	
unkompensiert	max. 1000 W
kompensiert	max. 600 W
in Duo-Schaltung	max. 2000 W

**) Der normale Arbeitsbereich eines Dämmerungsschalters liegt beim Einsatz im Freien zwischen ca. 7-30 Lux. Mit dem Einstellbereich von ca. 1-100 Lux ist eine exakte Einstellmöglichkeit für diesen Bereich gegeben.

5. Funkentstörung

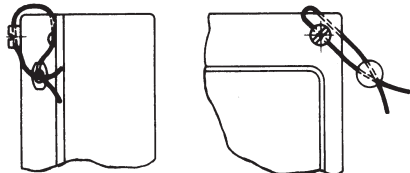
Der Dämmerungsschalter ist gemäß VDE 0875 nach Funkstörgrad N funkentstört und entspricht der EG-Richtlinie 82/499 EWG.

6. Funktion

Bei heller Beleuchtung ist der Relaiskontakt geöffnet. Unterschreitet die Beleuchtung den eingestellten Lichtwert, zieht das Relais verzögert an. Wird der Lichtwert wieder überschritten, fällt das Relais verzögert ab.

Die Verzögerung vermeidet ein unkontrolliertes Schalten durch kurzzeitiges Störlicht (Autoscheinwerfer, Blitze usw.).

7. Plombierung des Gehäuses



- Rechte obere Deckelschraube ersetzen durch beiliegende Plombierschraube (mit Querloch)
- Plombierdraht durch Kanal im Deckel und Plombierschraube ziehen und Plombe setzen.

Wichtiger Hinweis!

Es wird empfohlen, dieses Gerät im privaten Bereich, z.B. Beleuchtung für Hofeinfahrten, Garagen, Schaufenster usw. einzusetzen.

Für den industriellen Einsatz und öffentliche Einrichtungen, wie Straßenbeleuchtung, Warnbeleuchtungen usw., empfehlen wir unseren Dämmerungsschalter Typ DÄ 565 15.

EBERLE

EBERLE Controls GmbH
Postfach 13 01 53 · D-90113 Nürnberg
Klingenhofstraße 71 · D-90411 Nürnberg/Germany
Tel. 09 11 / 56 93 - 0 · Telefax 09 11 / 56 93 - 214

Irrtum und Änderungen vorbehalten

EBERLE

Installation and operating instructions

Twilight switch Type 565 07 S



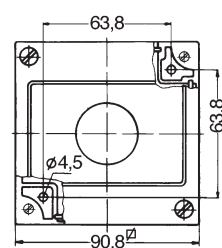
1. Installation Notes

The twilight switch should be mounted on vertical surfaces only facing North, and where possible avoiding direct sunlight.

The twilight control should not be mounted below a height of 3 meters. Care must

be taken to avoid sitting in the shadow of trees or other obstructions, as this will cause the unit to switch off later in the morning than intended.

The fixing holes can be seen after removing the front cover (4 screws). N. B. the window must not be illuminated by the light which is being switched on.



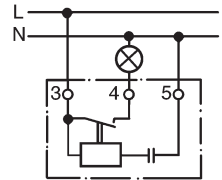
ATTENTION

The equipment may only be installed and/or mounted by an expert according to the existing safety regulations.

Possible applications and dimensioning particularly technical data may be found in our technical leaflets.

2. Wiring

Cable entry (one cable with max. 3 x 2.5 mm²) must be from below with the wires firmly secured. Only in this way a water tight installation can be maintained. Looping through of any earth connection will not be possible. To do this, the housing must be pressed out below the terminals 3, 4 and 5 and the rubber grommets fixed. Wiring should follow the diagram mounted inside the case.



3. Setting the light intensity

The pull in value of the twilight switch is factory set to 10 Lux. Other values from 1 to 100 Lux can be set by means of a screwdriver after removing the front cover. The lux levels are clearly marked on a scale but please note that these only apply when the front cover is in place.

Attention!

For fine adjustment of dimmer switch, i. e. desired switching point is equivalent to the light conditions present, take care to wait for the ON/OFF switching delay time of approx. 30 sec. before any adjustment.

4. Technical data

Type	565 07 S
Operating voltage	220 V +10%/-15% 50 Hz
Contact	1 n/o
Current rating *)	10 A/250 V~
Operating range**)	approx. 1 – 100 Lux
On/off delay time	approx. 30 sec.
Ambient temperature	-30 to +55 °C
Housing class	IP 54

*) Incandescent lamps	max. 1600 W
Mercury lamp	max. 1000 W
Sodium lamp	max. 200 W
Fluorescent lamps	
uncompensated	max. 1000 W
compensated	max. 600 W
in dual switching	max. 2000 W

**) The normal operating range of a twilight switch for application in the open air is approx. 7 to 30 Lux. Adjusting range of approx. 1 to 100 Lux grants an exact setting.

5. Suppression

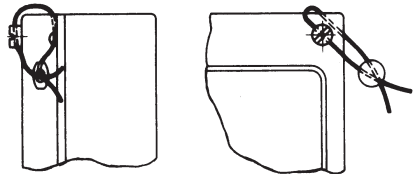
The twilight switch is suppressed to VDE 0875, to standard N and meets EEC requirements set out in directive 82/499 EWG.

6. Function

In full light the relay contact is open. When the light level falls below the set value the relay is energised after the delay period.

When the light level rises the relay drops out after the delay period. The delay is included to ensure that the relay is not energised by short duration sources of light, e.g. car headlamps, lightning flashes etc.

7. Sealing the housing



- Remove the top right hand screw and replace it with a special screw supplied which incorporates a transverse hole.
- Pass sealing wire through the diagonal channel in the lid, through the hole in the screw and then crimp seal in the normal way.

NOTE

The 565 07 is intended mainly for use in the private sector e.g. driveways, garages, porches etc.

For industrial and commercial applications such as street lighting, filling stations, underpasses etc. the twilight switch type 565 15 is considered more suitable.

EBERLE

EBERLE Controls GmbH
Postfach 13 01 53 · D-90113 Nürnberg
Klingenhofstraße 71 · D-90411 Nürnberg/Germany
Tel. 09 11 / 56 93 - 0 · Telefax 09 11 / 56 93 - 214

Errors possible/subject to alterations

EBERLE

Notice de montage et d'utilisation

Interrupteur crépusculaire Type 565 07 S



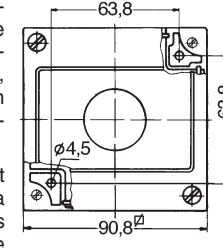
1. Instructions de montage

L'interrupteur crépusculaire doit être monté sur une surface plane verticale, située au nord, non exposée au rayonnement solaire.

Cet appareil ne doit pas être installé à moins de 3 mètres du sol ni à l'ombre d'arbres ou d'arbustes. Sinon l'interrupteur crépusculaire s'éteint trop tôt le matin.

Les trous de fixation (Ø 4,5 mm) sont accessibles en enlevant le couvercle (4 vis).

Attention: l'orifice du couvercle, permettant le contrôle de la luminosité, ne doit pas être éclairé par la lumière commandée par l'interrupteur crépusculaire.



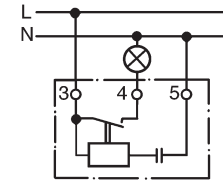
ATTENTION

L'appareil doit impérativement être installé et/ou monté par un professionnel conformément aux normes de sécurité en vigueur.

Tous renseignements concernant les possibilités d'application, le dimensionnement et en particulier les caractéristiques techniques figurent dans notre prospectus.

2. Raccordement

Le raccordement du câble électrique (un câble de max. 3 x 2,5 mm²) doit impérativement se faire par le bas de l'appareil pour garantir l'étanchéité, le fil de terre ne peut former de boucle. Il faut éviter le joint caoutchouc en place. Le raccordement électrique se fait conformément au schéma marqué sur la plaque de recouvrement de l'électronique.



3. Réglage de la sensibilité lumineuse

Le seuil d'enclenchement de l'interrupteur crépusculaire est réglé en usine à 10 Lux env. ce qui correspond à la valeur la plus utilisée. D'autres seuils peuvent être réglés (de 1 à 100 Lux) au moyen d'un tournevis, une fois le couvercle enlevé.

La plage de réglage est indiquée sur la plaque de recouvrement de l'électronique. Les valeurs ne sont néanmoins valables que lorsque le couvercle est à nouveau mis en place.

Cette plaque de recouvrement de l'électronique ne doit jamais être enlevée pour pouvoir garantir un fonctionnement correct.

Le boîtier doit être clos soigneusement, pour éviter l'introduction de l'humidité.

Attention!

Lors du réglage fin de l'interrupteur crépusculaire, c.à.d. lorsque le point de commutation correspond à l'éclairage du moment, il faut tenir compte de la constante de temps de 30 secondes qui existe entre chaque commutation de l'appareil.

4. Caractéristiques techniques

Type	565 07 S
Tension nominale	220 V +10%/-15% 50 Hz
Type de contact	1 contact travail
Courant nominal *)	10 A/250 V, 50 Hz résistif
Plage de réglage**)	env. 1 – 100 Lux
Temporis. Marche/Arrêt	env. 30 secondes
Température ambiante admissible	-30° à +55 °C
Classe de protection	IP 54

*) Lampes à incandescence	max. 1600 W
Lampe à mercure	max. 1000 W
Lampe à sodium	max. 200 W
Lampes fluorescentes	
non compensées	max. 1000 W
compensées	max. 600 W
en duo	max. 2000 W

**) La plage d'utilisation normale d'un interrupteur crépusculaire, en cas de fonctionnement à l'extérieur, se situe entre 7 et 30 Lux. On obtient un réglage précis de cette plage avec un interrupteur étalonné de 1 à 100 Lux, env.

5. Anti-parasitage

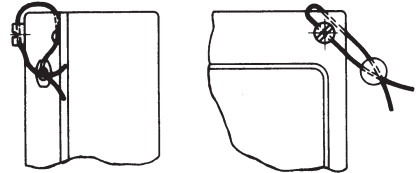
L'interrupteur crépusculaire est anti-parasite selon VDE 0875 classe N; il est conforme aux directives européennes CEE 82/499.

6. Fonction

Le relais est ouvert si la luminosité mesurée est supérieure au seuil d'enclenchement. Il se ferme après la temporisation lorsque la luminosité est inférieure au seuil réglé.

L'appareil est temporisé à l'enclenchement, comme au déclenchement, pour éviter un fonctionnement intempestif en cas de luminosité parasite de courte durée, phares de voiture, éclairage,...

7. Plombage du boîtier



Pour sceller le boîtier, il suffit de remplacer la vis en haut à droite par une vis munie d'un perçage adéquat, et de faire passer le fil de plombage par ce perçage et par l'évidement du couvercle.

IMPORTANT:

L'interrupteur crépusculaire de type 565 07 est prévu pour un usage domestique, tel que: éclairage de rampe de garage, de vitrines, de cours etc.

Pour un usage industriel et public, tel que éclairage routier, panneaux indicateurs, nous vous recommandons notre appareil de type 565 15.

EBERLE

EBERLE Controls GmbH
Postfach 13 01 53 · D-90113 Nürnberg
Klingenhofstraße 71 · D-90411 Nürnberg/Germany
Tel. 09 11 / 56 93 - 0 · Telefax 09 11 / 56 93 - 214

Sous réserve d'erreurs

EBERLE

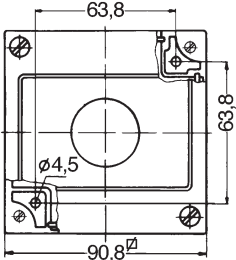
Instrucciones de montaje y empleo

E

Interruptor crépuscular
Tipo 565 07 S

1. Instrucciones de montaje

El interruptor crepuscular debe de instalarse preferentemente en posición vertical y sin que reciba directamente los rayos solares. La situación mas correcta es orientado al Norte.



El interruptor repuscular se debe montar a una altura de por lo menos 3 m del suelo y nunca en la sombra de árboles o arbustos, para que no desconecte demasiado tarde por las mañanas.

Los orificios de montaje (de 4,5 mm Ø) se encuentran debajo de la tapa del aparato. Importante: La ventana transparente ha de estar orientada hacia la luz que queremos controlar.

ATENCIÓN

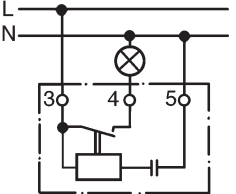
El aparato sólo debe ser instalado por un profesional de acuerdo con las normas de seguridad en vigor.

Todos los datos relativos a posibles aplicaciones, al dimensionado y en particular a las características técnicas figuran en el prospecto.

2. Conexión

Para asegurar la estanqueidad de la caja, es necesario que la entrada del cable (seccion max. 3 x 2,5 mm²) se haga por la parte inferior de la caja una vez instalada el cable de tierra no puede forma un eazo.

Para ello se rompe un pretroquelado bajo las bornas 3, 4 y 5 y se coloca el racor de goma. Las conexiones se realizan según el esquema que hay impreso en el interior.



3. Regulación de la sensibilidad de la luz

La sensibilidad minima del interruptor crepuscular viene graduado aprox. 10 Lux de fabrica. Otras sensibilidades (entre 1 y 100 Lux) son posibles, retirando la tapa y haciendo la regulacion con un destornillador. En la escala de la tapa interior aparecen varios valores en Lux. Estos valores son validos solamente con la tapa de la caja cerrada.

No se debe retirar la tapa electronica, ya que el funcionamiento correcto no estaria garantizado. Se debe cerrar cuidadosamente la caja para evitar la penetracion de agua.

¡Atención!

Al hacer la graduación fina del interruptor crepuscular, o sea el punto de conexión correspondiente a las condiciones de luz actuales, debe tenerse en cuenta que para cada orden de encendido/apagado, es necesario esperar aprox. 30 segundos.

4. Datos técnicos

Tipo	565 07 S
Tensión de conexión	220 V +10%/-15% 50 Hz
Contacto	1 Cerrador
Intensidad nominal *)	10 A/ 250 Vca
Regulación**)	aprox. 1 a 100 Lux
Retardo de seguridad	aprox. 30 seg.
Temperatura ambiente	−30° a +55 °C
Grado de protección	IP 54

*) Lámparas de incandescencia máx.	1600 W
Lámpara de mercurio máx.	1000 W
Lámpara de sodio máx.	200 W
Lámparas fluorescentes sin compensar máx.	1000 W
compensadas máx.	600 W
en conexión DUO máx.	2000 W

**) El campo de trabajo normal de un interruptor crepuscular colocado en el exterior se situa entre aproximadamente 7 à 30 Lux. Con la gama de aprox. 1 à 100 Lux es posible hacer una regulación exacta en esa aplicación.

5. Supresión de interferencias

El interruptor crepuscular tiene el grado N de antiparasitaje, de acuerdo con la norma VDE 0875 y corresponde a las directivas 82/499 CEE.

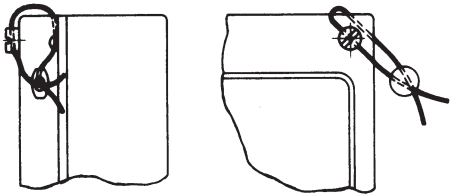
6. Funcionamiento

Cuando la iluminación es alta, el contacto del relé está abierto. Cuando desciende la intensidad de luz por debajo del punto elegido, se cierra el contacto, tras una temporización de 30 seg. aprox.

Cuando la luz es creciente, actua en sentido inverso, pero con la misma temporización.

Este retraso a la conexión o a la desconexión garantiza que no se producirá un encendido ni apagado por una causa eventual de corta duración.

7. Precintado de la caja



- Se sustituye el tornillo de la derecha de la tapa superior por el tornillo de precinto adjunto (con agujero transversal).
- Se pasa el alambre de precinto a través del canal en la tapa y del tornillo perforado, y se coloca el precinto.

EBERLE

EBERLE Controls GmbH
Postfach 13 01 53 · D-90113 Nürnberg
Klingenhofstraße 71 · D-90411 Nürnberg/Germany
Tel. 09 11 / 56 93 - 0 · Telefax 09 11 / 56 93 - 214

Posible errors/Sujeto a modificaciones

EBERLE

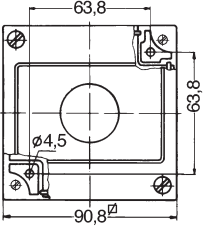
Istruzioni per il montaggio e l'uso

I

Interruttore crepuscolare
Modello 565 07 S

1. Istruzioni per il montaggio

L'interruttore crepuscolare deve essere installato esclusivamente su superfici lisce, verticali, ed esposte a nord (muri dell'abitazione), evitando se possibile l'esposizione alla luce solare diretta.



L'apparecchio non deve essere installato ad una altezza inferiore ai 3 m, né all'ombra di alberi o arbusti, altrimenti il crepuscolare si spegnerà troppo tardi al mattino.

E' possibile accedere ai fori di fissaggio (mm 4,5 Ø) togliendo il coperchio del contenitore (4 viti). Attenzione: la finestra dello strumento non deve essere illuminata dalla luce accesa dallo stesso.

ATTENZIONE

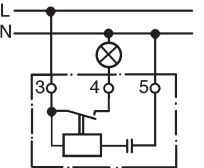
L'installazione e la regolazione dello strumento devono essere effettuate da un tecnico specializzato, rispettando le norme di sicurezza vigenti.

Le possibilità di utilizzo, le dimensioni ed in particolare i dati tecnici sono riportati nei nostri dépliant informativi.

2. Connessione elettrica

L'entrata dei cavi (un conduttore max. 3 x 2,5 mm²) deve essere fissa e provenire dal basso, per poter garantire un montaggio impermeabile all'acqua. Non è possibile ponticellare il neutro.

Si devono invece utilizzare gli sfondabili presenti nel contenitore, in corrispondenza dei morsetti 3, 4 e 5, applicando gli appositi tappi in gomma. Il collegamento deve essere eseguito come indicato dallo schema elettrico riportato sulla copertura a protezione della parte elettronica.



3. Impostazione della sensibilità alla luce

La soglia di intervento del crepuscolare viene impostata in fabbrica su circa 10 Lux. È possibile impostare altre soglie di intervento (tra 1 e 100 Lux) con un cacciavite, dopo aver tolto il coperchio. I diversi valori di Lux sono chiaramente specificati nella scala indicata sulla copertura a protezione della parte elettronica. Tuttavia, tali valori sono validi soltanto con il coperchio del contenitore chiuso. Per poter garantire un funzionamento ottimale, la copertura a protezione della parte elettronica non deve essere rimossa. Il contenitore deve essere accuratamente chiuso per evitare la penetrazione di acqua.

Attenzione:

Nell'effettuare la regolazione fine del crepuscolare, facendo corrispondere il punto di intervento desiderato alle attuali condizioni di luminosità, bisogna tenere conto che per ogni impostazione sarà necessario attendere la scadenza del ritardo di intervento all'accensione o allo spegnimento (30 secondi circa).

4. Dati tecnici

Codice	565 07 S
Tensione di alimentazione	220V +10%/-15% 50 HZ
Contacto	1 contatto normalmente aperto
Portata del contatto*)	10 A/250V~
Campo di regolazione**)	da 1 a 100 Lux
Ritardo di intervento	30 sec. circa
Accensione/Spegnimento	
Temperatura ambiente	−30...+55°C
Grado di protezione	IP 54

*) Lampadine ad incandescenza	max. 1600 W
Lampade a vapori di mercurio	max. 1000 W
Lampade a vapori di sodio	max. 200 W
Lampade fluorescenti non compensate	max. 1000 W
compensate	max. 600 W
ciruito bilampada	max. 2000 W

**) Il campo di lavoro normale di un interruttore crepuscolare utilizzato all'aperto è compreso tra 7-30 Lux circa. L'ampio campo di regolazione compreso tra 1-100 Lux circa, permette di impostare l'apparecchio in maniera molto precisa per questo tipo di applicazione.

5. Protezione contro radiodisturbi

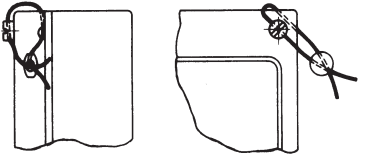
L'interruttore crepuscolare è protetto contro i radiodisturbi secondo la norma VDE 0875, con grado di protezione N, ed è rispondente alla Direttiva CE 82/499CEE.

6. Funzionamento

In piena luce, il contatto del relè è aperto. Quando la luce scende al disotto del valore impostato, il relè viene eccitato dopo un tempo di ritardo. Quando la luce supera nuovamente il valore impostato, il relè viene diseccitato dopo un tempo di ritardo.

Il ritardo di intervento evita inserimenti inopportuni dovuti a fonti luminose di disturbo di breve durata (ad es. fari delle macchine, lampi).

7. Piombatura del contenitore



- Sostituire la vite superiore destra del coperchio con l'apposita vite da piombatura fornita in dotazione (con foro trasversale).
- Far passare il filo attraverso la scanalatura presente nel coperchio e nella vite da piombatura ed applicare il piombino.

Avvertenza importante:

Questo strumento è adatto per applicazioni nel settore privato, ad esempio per l'illuminazione di viali di accesso, garage, vetrine, ecc.

Per applicazioni industriali e negli impianti pubblici (illuminazione stradale, illuminazione per la segnalazione di pericoli, ecc.) è disponibile il nostro interruttore crepuscolare modello DA 565 15.

EBERLE

EBERLE Controls GmbH
Postfach 13 01 53 · D-90113 Nürnberg
Klingenhofstraße 71 · D-90411 Nürnberg/Germany
Tel. 09 11 / 56 93 - 0 · Telefax 09 11 / 56 93 - 214

Salvo errori e cambiamenti